

EL-Newsletter Nr. 07
des Forschungsverbundes *Educational Linguistics*
(WS 2009/10)

+++++

Inhalt:

I. Aktuelles:

1. Gastvorträge im WS 2009/10
2. Forschungsprojekte
3. Publikationen
4. Vorträge
5. Personalien

II. Veranstaltungen

1. Veranstaltungen an der Justus-Liebig-Universität Gießen
2. Internationales

Verehrte Kolleginnen und Kollegen, liebe Studierende,
anbei finden Sie Informationen zu laufenden und neuen
Projekten und Aktivitäten des Forschungsverbundes *Educational
Linguistics*.

I. Aktuelles:

1. Gastvorträge im Wintersemester 2009/10

Nach den sehr erfolgreich verlaufenen *Educational Linguistics*-
Vortragsreihen der vergangenen Semester freut sich der For-
schungsverbund, die Ringvorlesung auch in diesem Semester in
Form von vier Gastvorträgen fortführen zu können.

Die Gastvorträge finden jeweils dienstags, 18 Uhr c.t. an fol-
genden Terminen im Hörsaal A5, Philosophikum I statt (die
abstracts der Vorträge finden Sie unter [http://www.uni-
giessen.de/el/](http://www.uni-giessen.de/el/) --> Veranstaltungen):

17.11.2009

Prof. Dr. Thomas Herbst (Institut für Anglistik und
Amerikanistik, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-
Nürnberg):

"Valenz -- Lernerwörterbücher -- Patternbank"

08.12.2009

Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz (Institut für Slavistik,
Universität Leipzig):

"Wo die kontrastive Beschreibung Deutsch-Polnisch scheitert"

19.01.2010

Dr. Sílvia Melo-Pfeifer (CIDTFF, Universidade de Aveiro, Portugal):

"Plurilingual collaborative writing in Romance languages and co-construction of intercomprehension"

26.01.2010

Prof. Dr. Peter Auer (Deutsches Seminar, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg): "Competence in performance: Code-switching und andere Formen bilingualen Sprechens"

Gastvorträge der Abteilung Englische Sprachwissenschaft im WS 2009/2010:

Prof. Dr. Jürgen Esser (Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn) wird am Donnerstag, den 21.01.2010, 8:30 s.t. im Hörsaal A4, Philosophikum I einen Vortrag über das Thema "Rhythm in Common Language and Literary Language" im Rahmen des Hauptseminars "Linguistic Stylistics" von Prof. Dr. Joybrato Mukherjee halten.

Prof. Dr. Sebastian Hoffmann (Universität Trier) wird einen Vortrag zu aktuellen korpuslinguistischen Themen am Montag, den 25.01.10, 10:00 c.t. im Hörsaal A4, Philosophikum I im Rahmen der Vorlesung "Corpus Linguistics" von Prof. Dr. Joybrato Mukherjee halten.

2. Forschungsprojekte:

Projekt: „Typen slavischer Standardsprachen. Theoretische und empirische Untersuchungen von aktuellen Merkmalskorrelationen im Kroatischen und Russischen“

Drittmittelgeber: Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Projektleiterin: Prof. Dr. Monika Wingender

Projektmitarbeiter: Ivana Barkijevic, Daniel Müller

Ziel des beantragten Projektes ist die weitere theoretische und empirische Fundierung der Standardsprachenforschung, indem die bisher in dieser Disziplin vorherrschende klassifikatorische Begrifflichkeit hin zu einer Typen beschreibenden weiterentwickelt wird. Das Projekt orientiert sich dabei an den Verfahren der wissenschaftlichen Begriffsbildung und insbesondere an der Theorie der Begriffsformen. Grundlage der methodischen Herangehensweise ist die systematische Ermittlung eines Inventars an Merkmalen für den Vergleich von Standardsprachen und der zwischen den Merkmalen bestehenden logischen und empirischen Korrelationen. Das ermittelte Merkmalinventar ist die Grundlage für die korpuslinguistische Untersuchung zweier prototypischer Beispielsprachen (Kroatisch und Russisch), in

denen die aktuellen Merkmalskorrelationen analysiert werden. Stärker als bisher werden dabei sowohl die Schöpferperspektive als auch die Verwenderperspektive von Standardsprachen berücksichtigt.

Projekt: "The International Corpus of English (ICE), Sri Lanka und Ghana: Anbahnung internationaler Kooperationen mit den Departments of English an der University of Colombo (Sri Lanka) und der University of Ghana"

Drittmittelgeber: Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
Projektleiter: Prof. Dr. Magnus Huber und Prof. Dr. Joybrato Mukherjee

Die DFG finanziert in diesem Projekt einen einwöchigen Workshop für 10 Teilnehmerinnen (Professoren, Postdocs, Doktoranden und Studierende) der University of Colombo (Sri Lanka) und der University of Ghana an der Justus-Liebig-Universität Gießen im April 2010. In diesem Workshop werden Methoden und Techniken für die Kompilation der gesprochenen Teile der Sri Lanka- und Ghana-Komponenten des International Corpus of English (ICE) vermittelt. Beide Korpusprojekte werden von der Gießener anglistischen Sprachwissenschaft koordiniert; die Kompilation der geschriebenen Korpusteile sind bereits weitgehend abgeschlossen. Die DFG finanziert im Rahmen dieses Projekts ebenfalls im Jahre 2010 mehrmonatige Aufenthalte von Projektmitarbeitern in Sri Lanka und Ghana, um vor Ort Daten zu sammeln und die Vor-Ort-Teams zu schulen.

3. Publikationen:

Lobin, Henning (2009): *Computerlinguistik und Texttechnologie* (UTB, 3282). München: Wilhelm Fink.

Lobin, Henning (2009): *Inszeniertes Reden auf der Medienbühne. Zur Linguistik und Rhetorik der wissenschaftlichen Präsentation* (= Interaktiva, 7). Frankfurt, New York: Campus.

Bongartz, Christiane M. & Joybrato Mukherjee, Hrsg. (2009): *Anglistik - International Journal of English Studies: Special Issue on Non-native Englishes*, 20(2).

Neuerscheinungen in der Buchserie *English Corpus Linguistics ECL* (Hrsg. Prof. Dr. Thomas Kohnen und Prof. Dr. Joybrato Mukherjee):

- Lars M. Blöhdorn (2009): *Postmodifying Attributive Adjectives in English: An Integrated Corpus-based Approach*. (ECL 7) Frankfurt am Main: Peter Lang.

- Uta Schäpers (2009): *Nominal versus Clausal Complexity in Spoken and Written English: Theory and Description*. (ECL 8) Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Ulrike Gut (2009): *Non-native Speech: A Corpus-based Analysis of Phonological and Phonetic Properties of L2 English and German*. (ECL 9) Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Sandra Boggel (2009): *Metadiscourse in Middle English and Early Modern English Religious Texts: A Corpus-based Study*. (ECL 10) Frankfurt am Main: Peter Lang.

Die ersten beiden Bände aus der von Prof. Dr. Magnus Huber und Prof. Dr. Joybrato Mukherjee herausgegebenen neuen Buchserie *Textbooks in English Language and Linguistics* (TELL) sind erschienen:

- Ulrike Gut (2009): *Introduction to English Phonetics and Phonology*. (TELL 1) Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Jürgen Esser (2009): *Introduction to English Text-linguistics*. (TELL 2) Frankfurt am Main: Peter Lang.

Marques-Schäfer, G. (2009): "Praktische Überlegungen zum Einsatz von Chats im DaF-Unterricht." In: *Projekt - Revista dos professores de alemão no Brasil*, 47: 24-29.

Biebighäuser, K. & G. Marques-Schäfer (2009): "Text-Chat und Voice-Chat beim DaF-Lernen online: Eine empirische Analyse anhand der Chat-Angebote des Goethe-Instituts in JETZT Deutsch lernen und in Second Life." *InfoDaF* 5, 36, 411-428.

4. Vorträge:

Prof. Dr. Joachim Born leitete auf dem 31. Deutschen Romanistentag, der vom 29. September bis 1. Oktober 2009 in Bonn stattfand, eine Podiumsdiskussion zum Thema "Der Bologna-Prozess". Teilnehmer waren u.a. Vertreterinnen der Akkreditierungsagenturen, der französischen Botschaft sowie der Präsident der Justus-Liebig-Universität Gießen und des DAAD, Prof. Dr. Stefan Hormuth.

Prof. Dr. Joybrato Mukherjee hielt bei der Herbstkonferenz der European University Conference (EUA) vom 8. bis 10. Oktober 2009 an der Justus-Liebig-Universität Gießen, die sich Fragen der Internationalisierung europäischer Hochschulen widmete, einen Vortrag zum Thema „What does it mean to be international? The case of Justus Liebig University, Giessen“.

5. Personalia:

Prof. Dr. Martina Möllering (Macquarie University Sydney) war auf Einladung von Prof. Dr. Joybrato Mukherjee vom 21. bis 23. September 2009 zu Gast an der Justus-Liebig-Universität Gießen. Während Ihres Besuchs hielt sie eine Masterclass für NachwuchswissenschaftlerInnen der AG *Educational Linguistics*, die von der [Sektion Educational Linguistics des ZMI](#) finanziert wurde. Außerdem traf sie sich zu Gesprächen zur Intensivierung der Kooperationsbeziehungen mit der Justus-Liebig-Universität Gießen und der Macquarie University Sydney mit Prof. Dr. Joybrato Mukherjee und der Leiterin des Auslandsamtes Julia Volz sowie mit dem Präsidenten der Justus-Liebig-Universität Gießen, Prof. Dr. Stefan Hormuth, und dem 1. und 2. Vizepräsidenten, Prof. Dr. Joybrato Mukherjee und Prof. Dr. Karl-Heinz Kogel.

II. Veranstaltungen:

1. Veranstaltungen an der Justus-Liebig-Universität Gießen:

Vom 16. bis 18. Juli 2009 organisierte die Research Area 5 des GCSC an der Justus-Liebig-Universität Gießen das internationale Symposium "Web as Culture: Ethnographische, linguistische & didaktische Perspektiven", an dem sich der Forschungsverbund und die AG *Educational Linguistics* rege beteiligten: Prof. Dr. Henning Lobin eröffnete das Symposium mit einem Plenarvortrag zum Thema "Web as Culture", Prof. Dr. Magnus Huber hielt einen Vortrag zu "Using the WWW to investigate language change in progress: theoretical and methodological considerations", Dr. Torben Schmidt sprach zu "Mündliche Lernertexte auf der Zweinull-Bühne - Mediale Selbstinszenierung im Englischunterricht am Beispiel eines Schulpodcast-Projekts", Gabriela Marques-Schäfer trug zum Thema "Chat as a form of intercultural communication in the learning of German as a second language" vor und Sven Saage hielt einen Vortrag zu "Web ELF: Compiling an Internet lingua franca corpus - a work-in-progress report".

Vom 8. bis 9. Oktober 2009 organisierte Prof. Dr. Kathrin Lehnen an der Justus-Liebig-Universität Gießen das VIII. Prowi-tec-Symposium zum Thema "Schreiben und Medien - medien-spezifische Schreibprozesse".

Das Giessener Elektronische Praktikum wird im WS 09/10 von Csilla Puskás geleitet. Im Rahmen des Kooperationsprojekts der Justus-Liebig-Universität Gießen und der Hongkong Baptist University wurde in den vergangenen Semestern ein Blog eingerichtet (<http://gepblog.wordpress.com/>) und von den teilnehmenden Studierenden digitale Lehr- und Lernmaterialien für den Orientierungskurs DaF entwickelt (<http://www.uni-giessen.de/dafblog/orientierungskurs>). Mehr Informationen zu dem Projekt finden sich unter <http://www.uni-giessen.de/~gm1160/?p=388>.

Prof. Dr. Magnus Huber und Prof. Dr. Joybrato Mukherjee organisieren die 31. Jahreskonferenz des *International Computer Archive of Modern and Medieval English* (ICAME) vom 26. bis 30. Mai 2010 in Gießen. Den Call for Papers sowie weitere Informationen zur Konferenz finden sich unter <http://www.uni-giessen.de/icame2010>.

2. Internationales:

Prof. Dr. Joybrato Mukherjee war bei der diesjährigen *Corpus Linguistics* Konferenz vom 20. bis 23. Juli 2009 an der University of Liverpool als Plenarsprecher eingeladen und hielt einen Vortrag zu "English in South Asia: corpus-based perspectives on the lexis-grammar interface".

Gabriela Marques-Schäfer, Doktorandin im GCSC, Mitglied der AG *Educational Linguistics* und Sprecherin der GGK-Sektion "Fremdsprachenlernen mit digitalen Medien", und Prof. Dr. Dietmar Rösler haben vom 7. bis 15. September 2009 an den Goethe-Instituten in Rio de Janeiro und Sao Paulo jeweils zwei Fortbildungen für Deutschlehrer zu den Themen "Deutsch als Fremdsprache mit digitalen Medien" und "Didaktik der Landeskunde des deutschsprachigen Raums" gehalten. Außerdem leitet Frau Marques-Schäfer zwischen August und November noch weitere Fortbildungsseminare zum Thema "DaF und Digitale Medien" in Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Sao Paulo und Göttingen.

Prof. Dr. Joachim Born hat mit drei Doktorandinnen und 11 Studentinnen vom 4. bis 20. Oktober 2009 eine wissenschaftliche Exkursion in die Dominikanische Republik durchgeführt. Dabei standen zum einen institutionelle Kontakte (Academia de Letras, UASD, Nationalarchiv und PUCMM in Santiago) an, zum anderen Feldforschungsprogramme (Jugendsprache in der Dominikanischen Republik, Antihaitianismus, Deutsch in Sosúa

sowie Englisch in Samaná), in denen die Studentinnen unter Anleitung der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen Material (Fragebögen, Interviews) für ihre Diplom- und Doktorarbeiten sammelten.

Prof. Dr. Joybrato Mukherjee wird vom 2. bis 9. Januar 2010 an der University of Colombo (Sri Lanka) Gespräche zur Intensivierung der Kooperationsbeziehungen mit der Justus-Liebig-Universität Gießen führen. Im Rahmen des seit Anfang 2009 bestehenden Austauschabkommens verbringen im WS 2009/10 erstmals zwei Studierende der JLU ihr Auslandssemester an der University of Colombo.

Prof. Dr. Joybrato Mukherjee ist als Plenarsprecher für das *Bilingual Symposium* am 8. Januar 2010 an der University of Colombo (Sri Lanka) eingeladen worden.

Koordinationsstelle
des Forschungsverbundes
Educational Linguistics:
c/o Stefanie Dose & Sandra Götz, M.A.
Institut für Anglistik
Justus-Liebig-Universität Gießen
Otto-Behaghel-Str. 10B (Raum B 404)
35394 Gießen
Tel.: +49 641 - 99 30152
E-Mail: educational.linguistics@uni-giessen.de
<http://www.uni-giessen.de/el>